

散文にみられる現実分節の諸相

山 田 勇

—

文芸作品が創り出される過程は、その創作動機と共に実に多様である。作家が物語を構築する場合、何らかのテーマを設定し、それに沿って発展させるが、彼の今一つの、そして重要な作業は、彼一流の文章への自己の思考の定着である。アー・チュダコフは言う。「偉大な作家なら、須らく、この世の中を、彼の同業の先達とは異なった目で見ると、彼が心に留めたことが今までに存在しなかったような斬新な視点から体现されるべく、文学上の新しい表現形式で文に創り出される。¹⁾」エル・トルストイやエフ・ドストエフスキー、エヌ・ゴーゴリが我々に与える感銘は何に由来するのであろうか。長年暖められた主題によることもあろうし、登場人物の横顔によって、又文章のリズムに曳かれる場合もあろう。作者は一つの作品を仕上げる際に、読者に託されるべき文に活力と情緒的で感覚的な効果が生まれるよう一つ一つの部分の微細な構築に気を配る。主題を軸に組み立てられた各部分は全体として作品の質を決定することになるから、これら各部分が個々に産み出す効果は、それら相互にまとまりを欠くものであってはならない。アー・チェーホフは彼の理念に従って、作品の各部分をできる限り切り詰める作業に没頭した。²⁾それは彼の文章の簡潔性 (простота) へと導かれることになるが、終始、決して銜学に流れるものではなかった。文を構成する単位である語彙にしても、たとえそれが専門語であっても、「特殊なものとして一般に文学で用いる用語の境」³⁾にあるような語が注意深く選ばれることになるし、それらから成る文と文との相互関係にも一定の特徴が見られる。例を検討してみよう。

1) Жизнь его проходит так. 6) Обыкновенно он встает утром часов в восемь, одевается и пьет чай. Потом садится у себя в кабинете читать или идет в больницу. 5) Здесь, в больнице, в узком темном коридорчике сидят амбулаторные больные, ожидающие приемки. *Мимо них, стуча сапогами по кирпичному полу, бегают мужики и сиделки, приходят тощие больные в халатах, проносятся мертвецов и посуду с нечистотами, плачут дети, дует сквозной ветер.* Андрей Ефимыч знает, что для лихорадящих, чахоточных и вообще впечатлительных больных такая обстановка мучительна, но что поделаешь?⁴⁾

チャーホフの作品『六号室』の第六章はこの様に始められる。五章でこの病院に勤める医師アンドレイ・エフイーミチのプロフィールが紹介される。この章では主に彼の人生観が叙述の対象となるが、次章では、病院での生活が具体的事例を伴って描かれている。だがその内容は決してエフイーミチにばかりあてられている訳ではない。病院に勤務している看護婦や小使い、入院患者を通して、この病院の経営方針に対する彼の不満を述べさせるという手法である。彼は登場人物に自分の考えを表白させる際に、一見そのこととは無関連な他者に関する叙述、或いは他の場景を挟み込む。これらの均質ではない素材から、間接的に登場人物の語りたい内容に言及しようとする。

さて、こうした作者の創作態度は、作品に具体的にどの様に反映されているであろうか。文中にどう現れるかに言及しよう。文中のイタリックの部分は、アンドレイ・エフイーミチに就いての叙述ではない。先に述べられた彼が置かれている立場を他者を介し叙述することで浮かび上がらせようとする場面である。イタリックの部分は全部で六種の文から成る。一つの動詞(пронести)を除いて、動詞は非他動詞が用いられており、これらの文は文章論に言う、所謂、非分節文(нерасчлененное высказывание)である為、文要素は、状況語、述語、文の主辞という文型に従って配置されている。作家がその発想を文に顕現

する場合、常に一定のリズムを念頭に置く。ロシア語教育法で用いられる文のイントネーションパターンで説明すれば、これらの文ではИК-1⁵⁾(平叙文の標準的な抑揚で、文尾に急激な下降が見られる。)に相当するリズムが見られる。これは、例えば、それに続く文、

ИК-3
Андрей Ефимыч знает, / что. . .

でのイントネーションパターンの転換(ИК-3)によるアンドレイ・エフィームイチの独白という文脈の展開と無縁ではない。チャーホフの切り詰められた文章に、直接詩的なリズムを求めることには無理があろうが、彼のこうした文章作法と音韻上の関係に注目することは文体分析に必要な作業である。

次にチャーホフの叙述に則して、文の伝達内容を調べてゆく。第一文は、

1) Жизнь его проходит так.

に始まる。チュダコフの指摘の通り⁶⁾、この章でもチャーホフは物語を何の説明もなしに又登場人物の細かい情報を極力抑えた形で与えるスタイルで始めている。読者の関心を先に繋ぐこの手法には三つの特徴が看取できる。第一はレーマ(新情報が一般的)の位置の問題である。ここでは文脈から проходить は非他動詞であり

“протечь, завершиться каким-н. образом, с каким-н. результатом.”⁷⁾

ととるのが妥当である。このことから第一文は、

ИК-1
2) Проходит его жизнь так.

という疑問に答えるという文意ではなくなる。この読みによれば1)文が意味するところは少し先の Андрей Ефимыч から始まる文を意識してその生活のありかたに素朴な疑問をアンドレイが感ずるという意味が強くなってこよう。

1)文には文要素の配置に今一つの特徴がある。文を文法上分節し中立的ニュアンスを生じさせる場合、その配置には一定の傾向がみられる。例えば一致定語は一致させる文要素に対して前置するという傾向である。2)文で1)文に見られる жизнь его を его жизнь としたのはその為である。これらの表現に文法機能上の差を認めるとすれば、こうした配置の傾向が散文や韻文に多く現れることと関連させて、別言すれば、文体上のニュアンスとの関わりから考察する必要がある。この場合にも、文要素の配置にみられる中立的スタイルを補完する意味で жизнь его なる抑揚（論理アクセント）が付される。一致定語の前置と不一致定語の後置が中立的文体にみられる一般的傾向であり、これらの配置が示す文法的かつ音韻上の諸機能に就いても考察を要しよう。

5) Здесь, в больнице, в узком темном коридорчике сидят амбулаторные больные, ожидающие приемки.

原テキスト中の、5)文には、以下の様な変形も認められうる。

5') Сидят амбулаторные больные, ожидающие приемки здесь, в больнице, в узком темном коридорчике.

5)文と5')文に認められる文意の差は文の現実分節による機能上の差である。作者が文を здесь, в больнице で始めたのは、文意伝達の正常な方法に従ったことであり、発話の意図が何らかの事実の出来た場所や時刻、原因やその行為の目的を伝達しようとするのであれば、5')文のタイプ、文尾の文要素にこれらの叙事内容が置かれなければならない。つまり文の現実分節に於ける文要素の配置も又、中立的な型とこの型に従うことのない二種類が予め予測され

よう。それは原テキスト中の次文の如き対照に反映される。

6) Обыкновенно он встает утром часов в восемь,

6') Он обыкновенно встает утром часов в восемь,

この部分は現実分節の立場からは、6')が採られるべきであるが、作者は文体上のニュアンスを求めて、代名詞後置のスタイルを用いている。この傾向はチャーホフの文章に共通して現れる現象である。文芸散文にみられる斯様なテーマやレーマの分断が発話にどの様な影響を及ぼすかについても言及しよう。

二

ペー・アダメッツはチェコ語との比較で、ロシア語の配語は三つの要因で定まるとしている。彼の指摘する要因とは、文の統辞構造、文の現実分節、文の文体的ニュアンスであり、又音韻上の特徴がこの三要素と不可分に結合しあって全体としては複雑な体系を成していると述べている。文のイントネーションの中心（頂点或いは核）とフレーズ力点が類似の意味を表現する為に使い分けられるため、これらを総合的に分析しなければ配語の全体像を描くことは不可能であるとしている。¹⁰⁾イー・ラスポーポフとカー・ザキリヤーフは文を「構成する語形と伝達内容の間の一定の構造上の結び付き」と定義した上で、文にはアダメッツが指摘する統辞構造分節に課せられた一定の伝達上の展開を定める（旧情報から新情報への）特別な相互関係が働いていると分析している。文の現実分節は、彼らによると、こうして文の文法分節と共に文の構造上の特性を知る上で大変重要な考え方であるとされる。彼らはロシア語とトルコ語に於けるこの問題の分析を通して、アダメッツと同様、一定の配語が意味するところのものを次の三項に要約している。1)文の文法分節のレベルで、一つ一つの語形構造上の結合の階層指標となりうる。2)伝達文で発話内容（伝達の見地から）を具体的に表現することが可能となる。3)いろいろなタイプの文を作る場合の文体的変形を保証する手段の役割をしている。¹¹⁾

前章で若干触れておいた通り、統辞論的に中立であると感じられる文体には一定の傾向が見られる。

7) *Эти гвозди, обращенные остриями кверху, и забор, и самый флигель имеют тот особый унылый окаянный вид, какой у нас бывает только у больничных и тюремных построек.*

8) Стадо оленей, необыкновенно красивых и грациозных, о которых он читал вчера, пробежало мимо него ; ...

9) Он был вчера малодушен, боялся даже луны, искренне высказывал чувства и мысли, каких раньше и не подозревал у себя. Например, мысли о неудовлетворенности философствующей мелюзги.

10) О чем, бывало, ни заговоришь с ним, он все сводит к одному : *в городе душно и скучно жить*, у общества нет высших интересов, оно ведет тусклую, бессмысленную жизнь, разнообразя ее насилием, грубым развратом и лицемерием ; ...

11) Андрей Ефимыч лег на диван, лицом к спинке и, стиснув зубы, слушал *своего друга*, который горячо уверял *его*, что Франция рано или поздно непременно разобьет *Германию*, что в Москве очень много мошенников и что по наружному виду лошади нельзя судить о ее достоинствах.

12) Он потихоньку вышел из квартиры и, охваченный ужасом, без шапки и сюртука, побежал по улице. (中略) ...и Ивану Дмитричу казалось, что насилие всего мира скопилось за его спиной и гонится за ним.

Его задержали, привели домой и послали хозяйку за доктором.

7)文は一致定語が支配を受ける語に前置される場合である。形容詞や指示代名詞はこのカテゴリーに属する。特に定語の場合は、後置されれば統辞論的な

立場からは、賓辞としての機能を有するので、文意に重大な影響を及ぼしかねない。8)文がその例である。ここでは変形文として

8') Стадо необыкновенно красивых и грациозных оленей.

が考えられるのだが、状況語 *необыкновенно* が働いて、結局支配されるべき語 *олени* に前置されることなく後位を占めた結果、「異常に美しく典雅に鹿が群れていたが」と述語的ニュアンスを帯びた表現とはなっていないだろうか。しかし研究者によっては、主体項とその限定辞の関係を考察する場合に、こうした形態論上の関係（一致、支配、接合）に重点を置くべきではなく、文を構成している構成素の意味、つまりそれらの外延的相互規定性に立脚すべきであるとする立場を支持する考え方も又存在する¹²⁾。

7)文とは逆の場合がある。9)文には不一致定語(名詞)や名詞に付く補語(前置詞語結合)が支配語の後方に置かれると中立的な文となる例がみられる。

Например の後は

О каких мыслях он высказывал?

に答えるべき発話や、

По какому же человеку это неудовлетворенность?

に由来する発話となっている。前位を占める要素が上位範疇概念を意味し、後続の要素が下位範疇概念を意味している。又これらの相互関係はテーマとレーマの関係に比されるものであると言って良い。つまり前者の何であるかを後者が補足し説明するという考え方である。この意味で文体論上のニュアンスを考慮すれば後置されるべきレーマ的要素が前置されると被支配語に対する定語的意味を帯びる。

10)文は前置詞語結合の前置された例である。先の立場からこの文を考える

と

10) Ему душно и скучно из-за *городской* жизни.

と半ば定語化した意味に落ち着く。文脈からみれば、この部分は

в городе душно и скучно жить

と в городе という状況語に論理アクセントを置くことで作者の配語の意図が実現される構造になっている。

更に 11) 文では動詞述語に対する対格やそれ以外の斜格に立つ補語の問題が示されている。中立的な文体では、これらの補語は賓辞の後に置かれる。対格に立つ補語が賓辞の前に出て、賓辞が三人称複数に立つ構文は、普通、不定人称文として理解される。(12) 文参照のこと。) 12) 文の Его задержали は

12') Они задержали его.

と書き変えられるが、不定人称文では行為の認識主体は発話に際して明確に意識されるのではなく、発話者の意識が行為に集められ、又その行為が及ぶ対象に彼の関心が移ったと考えられる。その結果文要素の配置に変化が生じて 12) 文の形をとると考えられる。エス・ココリーナによるとこの種の文で主語に立つ語彙が具体性を欠く名詞があり、一方補語が 12) 文の如き人称代名詞から成っている文には不定人称文でなくとも斜格に立つ語の明らかな認識主体化への傾向が看取できるとしている。

Его раздражал этот разговор. (Эренбург)Сударыня! — сказал он, немного погодя. — **Вас**, я вижу, смущает мой вид. (Чехов)**Его** захватило новое чувство. (Эренбург)Внизу было хорошо, но наверху еще лучше: **меня** особенно пора-

зила чистота и глубина неба, сияющая прозрачность воздуха. (Тургенев)

Меня волнует, оскорбляет грубость, я страдаю, когда вижу, что человек недостаточно тонок, недостаточно мягок, любезен. (Чехов)¹³⁾

次に前引のペー・アダメッツの言う文の現実分節、イー・ラスポーポフとカー・ザキリヤーノフの認める文意伝達の見地から発話内容を具体的に表現する機能に就いて考えてみたい。文を構成する原則として先ず発話の出発点があり、この情報を基に未知情報を既知化することで文章がその意を伝達する。ロシア語の様な総合型言語と、他の分析型言語ではこの伝達の統辞タイプに根本的な差が見られる。ロシア語では文要素の機能がその配置される位置に応じて一義的に決定されることはないので、先述した様な最少限の原則が守られれば、文要素の配置が文意の表白に支障をきたすことはあり得ない。ただしこれらはあくまでも基本的意味の開陳という意味に於いてである。

13) Весной, когда сошел снег, в овраге около кладбища нашли два полусгнившие трупа — старухи и мальчика, с признаками насильственной смерти.

13)文にある状況語 *весной* の配置をこの文の基本構造から見ると、

13') Весной нашли два полусгнившие трупа.

と

13'') Два полусгнившие трупа нашли весной.

の二つが一般的であろう。13)文の伝達内容は死体が見付かったこととその事件の出来が春であったことの二点である。その様に理解するなら、論理アクセントは *трупа* におりなければならず、動詞と名詞の語結合は分かち難い統一体を形成する。従って

нашли весной два полусгнившие трупа.

なる文はこの文脈では生じえない。作者はそういう狙いをもとにこの状況語に更に幾つかの修飾句を付加している。

Весной, когда сошел снег, в овраге около кладбища

この様に、一見自由だと考えられるエレメントも、文の現実的解釈の立場からは、一つ一つの統辞論的タイプが区別されているのである。

14) Получается беспорядочное, нескладное попури из старых, но еще недопетых песен.

15) Но зато значительно ослабел интерес к внешнему миру, в частности к книгам, и стала сильно изменять память.

16) Судя по мучительному, бьющему кашлю, худобе и румянцу на щеках, у него начинается чахотка. За ним следует маленький, живой, очень подвижной старик...

17) Мойсейка любит услуживать. Он подает товарищам воду,...

18) Но скоро желание говорить берет верх над всякими соображениями, и он дает себе волю...

19) На приемке скоро ему прискучают робость больных и их бестолковость, близость благолепного Сергея Сергееча, (中略) И он уходит, приняв пять-шесть больных. Остальных без него принимает фельдшер.

20) Во время приемки Андрей Ефимыч не делает никаких операций; ...

21) О женщинах и любви он всегда говорил страстно, с восторгом, но ни разу не был влюблен.

22) У него есть под подушкой и под матрацем что-то такое, чего

он никому не показывает, но не из страха, что могут отнять или украсть, а из стыдливости. *Иногда он подходит к окну...*

23) Вероятно, нигде в другом месте так жизнь не однообразна, как во флигеле. Утром больные, кроме паралитика и толстого мужика, умываются в сенях из большого ушата и *утираются фалдами халатов*; ...

14)文と15)文では作者は認識主体に生じつつあった事態に焦点を合わせて叙述している。14)文に現れる直前の文脈は

Когда он говорит, (中略) Говорит он о человеческой подлости, о насилии, попирающем правду, о прекрасной жизни, какая со временем будет на земле, об оконных решетках, напоминающих ему каждую минуту о тупости и жестокости насильников.

と、話し出したらそれが止まらぬグーロフの話し振りが描かれている。その結果彼の話は混乱のうちに終わるという場面で、文要素の配置を文の現実分節からみると、賓辞—主辞という不可分叙述が用いられている。15)文も前段の文脈から認識主体の記憶力の減退という状態がとりあげられて、同様の分節処理がなされている。

16)文には前二文とは異なり文頭に場所を意味する状況語がきている。前段で六号室の患者を一人ずつ紹介するという意図から最初の人物像が語られる。次に別の人物の言及が続くこの文脈では現実分節の原則、テーマからレマへの叙述の展開として受け取るのが一般的である。17)文も現実分節上正常な語順をとっている。前段ではモイセイカの性格が大変世話好きであると披露される。従って、

Как он все услуживает?

に対する文脈的配慮を考えれば、17)文の現実分節は

$$\begin{array}{c} \text{Он} \quad // \quad \text{подает товарищам} \quad \text{воду.} \\ \text{T} \quad \quad \quad \quad \quad \quad \quad \text{P} \quad \quad \quad \quad \quad \quad \quad \text{14)} \end{array}$$

となろう。18)文にも同様な文要素の配置をみる事が出来るが、17)文ほどの制約を受けている訳ではない。確かに、前文は明らかに

Но скоро у него желание говорить берет верх над всякими соображениями.

の意であるから、認識主体の行為に焦点があると考えれば、

$$\begin{array}{c} \text{Он} \quad // \quad \text{дает себе волю.} \\ \text{T} \quad \quad \quad \quad \quad \quad \quad \text{P} \end{array}$$

と17)文と同一の図式になるが、*у него*の叙述は原文にみられないため、例えば

18') Дает он себе волю.

との対応も考えられるからである。18')文は次章にとり上げる文体上のニュアンス(所与項目“он”が新規項目“дает себе волю”を分割している)を求める表現である。チャーホフはこのタイプの文体機能をもつ文を多用する傾向がある。この傾向に就いては次章の検討に委ねる。

19)文の文頭に配置されているのは、17)、18)文とは異なり、文の二次的要素たる補語で、主要素内は賓辞—主辞の語順が用いられている。補語 *остальных* は直前の

приняв пять-шесть больных.

体験に及ぶ時に文尾が特定の機能上の意義を持ち得ると指摘している。¹⁶⁾

三

我々は、これまで、中立的な文体での文要素の配置の考察を試みて来た。文の文要素への分割は文法上の分節もさることながら、文脈に埋め込まれて具体的意味を有しうることが多い。オー・クリローヴァとエス・ハプロニーナは中立的な文体と共に、表現上何らかのニュアンスを付加された叙述に触れて、文要素の結合の組み合わせのタイプ（支配、一致、接合）からの分析をしている。¹⁷⁾ 又、テーマやレーマがそれ自体分割されて配置される場合があることを指摘している。チェーホフは特に人称代名詞についてこの様な文型を多用する。

Он должен был от утра до ночи давать грошовые уроки, заниматься перепиской и все-таки голодать, так как весь заработок посылался матери на пропитание. Такой жизни не выдержал Иван Дмитрич; 24) он пал духом, захирел и, бросив университет, уехал домой. 25) Здесь, в городке, он по протекции получил место учителя в уездном училище, но не сошелся с товарищами, не понравился ученикам и скоро бросил место. Умерла мать. 26) Он с полгода ходил без места, питаясь только хлебом и водой, затем поступил в судебные приставы. 27) Эту должность занимал он до тех пор, пока не был уволен по болезни.

28) Он никогда, даже в молодые студенческие годы, не производил впечатления здорового. 29) Всегда он был бледен, худ, подвержен простуде, мало ел, дурно спал. 30) От одной рюмки вина у него кружилась голова и делалась истерика. 31) Его всегда тянуло к людям, 32) но благодаря своему раздражительному характеру и мнительности он ни с кем близко не сходил и друзей не имел. 33) О горожанах он всегда отзывался с презрением, говоря, что их грубое невежество и сонная животная жизнь кажутся ему мерзкими

и отвратительными. 34) Говорил он тенором, громко, горячо и не иначе, как негодуя и возмущаясь, или с восторгом и удивлением, и всегда искренне. 35) О чем, бывало, ни заговоришь с ним, он все сводит к одному: (中略) нужно, чтоб общество сознало себя и ужаснулось. 36) В своих суждениях о людях он клал густые краски, только белую и черную, не признавая никаких оттенков; 37) человечество делилось у него на честных и подлецов; середины же не было. 38) О женщинах и любви он всегда говорил страстно, с восторгом, но ни разу не был влюблен.¹⁸⁾

『六号室』の二章の纏まった文脈でテーマとレーマが分断される発話について考えてみよう。これまで述べて来たところから、文の現実分節に影響を及ぼす主な要因が文脈にあることが明らかとなった。従って散文の文体分析もその発話がどういった環境に置かれているのかに重要な関わりを有する。『六号室』の二章は入院患者イワーン・ドミートリチ・グローモフの叙述にあてられている。文の構成は、この引用箇所には、一定の規則性がみられる。発話の核となるべき文要素に、人称代名詞 он ないしその斜格が用いられている。後者は30), 31), 37)文にみられ、その他の24)~38)には он が用いられている。更に一つの特徴はそれらの発話核の位置である。24), 26), 28)文では発話核 он が文を起している。しかし、これらと31)文を除いた残りの文脈では状況語を始めとするその他の文要素が文を始めている。これは作者が発話の内容と文体の一致を図っている例といえよう。イワーン・ドミートリチがその若さとも相俟って、苦学をすることによって、自分の性格を極端なまでに尖鋭化させることになった事情が説明されているのであるから主人公はイワーンであり、そのことは読者にも彼であると触れなくとも理解できる。文の中間部に発話核が置かれることと、発話内容の一致はこうして得られてゆくのだが、ここで作者は四箇所には斯様な文体の統一を破る試みをしている。

24)文で主辞 он が文頭に出た理由は明確である。24)文に前置された文は、

認識主体（主辞）が後置されているが、この節の劈頭に

Прежде, при отце, *Иван Дмитрич*, проживая в Петербурге
 (中略) получал шестьдесят — семьдесят рублей в месяц и ...

と触れられていることからテーマの役を担っていることがわかる。同様に
 такой жизни も直前文の

весь заработок посылался матери на пропитание

を受けているから、この文は

Такой жизни // не выдержал / Иван Дмитрич;
 Т Р Т

と現実分節される。¹⁹⁾ セミコロンはこの文脈では потом とか так как と解釈されるから、文体を考慮して作られたテーマの後置を、そのまま24)文の文頭に用いた現実分節の要求からきている。オー・クリューワは非分節発話概念に言及しつつ、この問題を情報の受け手との関係から説明している。

*Полиакриламидное волокно крумерон, выпуск которого начат в Венгрии, — отличный пример успешного сотрудничества стран — членов СЭВ в области химии (СЭВ в действии. — Наука и жизнь, 1980, No.6).*²⁰⁾

諸者にとっては全文がレーマである筈のこの文も、言語に働くエコノミーの原則を取り外せば、発話は常に或るものの存在を確認するタイプの導入発話から始まる。この様な立場から示された文を再編すると次の様になる。

*Существует Венгрия. Венгрия — одна из стран — участниц СЭВ. Здесь (или: В Венгрии) начат выпуск крумерона. Крумерон — полиакриламидное волокно. Его выпуск — отличный пример успешного сотрудничества стран — членов СЭВ в области химии.*²¹⁾

この意味で24)文は文の現実分節の流れ、テーマ→レマに沿っていると言える。一方26)文の発話核の前置はこれとは事情が異なり、現実分節の為の流れが前文によって遮られた例である。24)文の場合の如き文の連関は「母親の死亡」という発話で断ち切れ、再びイワーン的话题へと戻す必要がある。謂ば新たな節の開始であると言えよう。この例の様に認識主体(主辞)+賓辞という配語による二肢文の構成に関しては、エー・リエーバが興味深いデータを示している。それによると、散文では、英語、ラテン語、ロシア語での資料を検討する限りでは、主体と動作・状態を意味する限定辞が組み合わされる時、この順に配置されるのが一般的であるとした上で、しかしその利用率は言語によって異なるとする。具体的には、英語ではこの配置をとらないのは25例中3例(12%)、ラテン語では50例中24例(48%)、ロシア語では44例中15例(34%)である。一方、韻文になると英語(10/49, 20%)、ラテン語(39/90, 43%)、ロシア語(36/89, 40%)とこの組み合わせが見られなくなる頻度があがる。²³⁾

28)文は節の先頭に発話核の中心として代名詞が置かれているが、これもチェーホフの奇をてらうことを避ける傾向と一致する。さて、残りの文ではいずれも発話核は文の中間に後退し、それぞれの発話がイワーンについて叙述されていることを示している。テーマとレマの分断がこの例でどの様に生じているかを調べてみると、次の様なことが諒解できる。分析を簡明にする為に各文要素をS = 認識主体, V = 賓辞, D = 各種の特徴を意味する文要素の成分と符号化して文24)–38)の文型を表示しておく。

	文 型	文 番 号	計
I	D S (D) V (D)	25, 29, 32, 33, 35, 36, 37, 38	8
II	(D) V S (D)	27, 30, 34	3
III	D V (D)	31	1

Iのタイプはテーマとレーマの配分が、

$$\frac{D}{P} \quad \frac{S}{T} \quad \frac{(D) V (D)}{P}$$

となり、IIのタイプでは、

$$\frac{(D) V}{P} \quad \frac{S}{T} \quad \frac{D}{P}$$

又、IIIでは

$$\frac{D}{T} \quad \frac{V D}{P}$$

となる為、分断を受けるのは事実上IとIIのタイプということになる。

四

文芸作品に見られるテーマ或いはレーマ内の同種伝達節の分割配置の斯様な様態を機能面からその意味するものに就いて考察しておこう。

イー・コフトゥーノヴァは散文の配語には二つの傾向があるとみる。その一は二章で述べられた現実分節によって自然に決まるものと、その一方で表現上の色付けとして配置の転換が図られる場合である。後者はしばしば叙事的散文にみられ、他のジャンルで用いられる可能性が少ない。この意味で中立的文体を大きく変えるのは、レーマの転換であり、この様にして故意に置き換えられる文は必ず文のアクセントの移動を伴う。

Страшное волнение охватило Арктура. ↔

Арктура охватило страшное волнение.²⁴⁾

Почти детская неумелость почудилась // Пете / в этой неожиданной перемене (В. Каз.) ↔

В этой неожиданной перемене / Пете // почудилась почти детская неумелость.²⁵⁾

次に二肢文の現実分節を論理アクセントの立場から詳細に論証している研究もある。エス・シメーレフは二肢文の基本部分だけに着目し、主要素の配置と論理アクセントを分類して次の様に説明している。

バリエーション I Мальчик читает.

これは、エー・ブリズグノーワのパターン IK-1で発音されるタイプである。Iは幾らでも文としての発展がみこまれ一定文脈という条件下で変化が可能である。

バリエーション II Мальчик читает.

これは、発話全体に意味があり、名文要素に分節することに意味がない場合をいう。明示された行為と別の行為が相対的なものと捉えられる場合に用いられる。

バリエーション III Читает Мальчик.

これは非分節文に個有なタイプで用いられ、他の表現との対比で考えられるが、文を構成する各要素の結合度がより高いため、この表現に更に状況語が加わると、その位置が自律的に決定され、意味的に状況語のレベルと語結合のレベルが別の次元で理解される。

Птицы прилетают весной. — Весной прилетают птицы.

バリエーション IV Читает Мальчик.

IVが文脈に現れる場合、一つの特徴をあげることができる。IIIとは異なり、この文型では、同一人物による行為や状態が逐次、展開してゆく様子が描か

²⁶
れる。

二肢文中に更に他の要素、つまり副次的要素を加えた場合の研究も進んでいる。代表的な例として、ペー・アダメッツ²⁷⁾とラスポーポフ、ザキリヤーノフ²⁸⁾の例を考えてみる。前者は認識主体と補語との関係に条件を何ら加えていないのに対し、後者は、これらの二要素に語彙論的な相関性を認める場合の主要素中の賓辞の位置と論理アクセントの関係に言及している。この場合、テーマとなるのは、行為を発する人物と、それを受ける人物で、レーマが新規情報なので、文中のどの位置を占めることも可能である。ラスポーポフとザキリヤーノフはツルゲーネフの例をあげている。

Пандалевский побаивался Рудина.

この文は

Что случилось между Пандалевским и Рудиным?

を前提とした文脈で現われ、論理アクセントを行為を表示する部分に付することによって幾つかの異文を考えることができる。

Побайвался Рудина Пандалевский.

Пандалевский Рудина побайвался.

アダメッツは同様に

Борис написал статью.²⁹⁾
T R T

に対して

- (1) Борис статью написал.[↑]
- (2) Борис написал статью.[↑]
- (3) Написал Борис статью.[↑]
- (4) Написал статью Борис.[↑]

のバリエーションが考えられると分析した上で、(2)の出現率が実際には高いこと、(1)は行為に焦点が集まり、文意伝達論からはИК-1を付することで、中立的ニュアンスが強まるとも考えられるとしている。アダメッツは、又、(3)、(4)は偶然性が高いと結論付けている。³⁰⁾

散文に見られる文体上のニュアンスを求めた文要素の配置には、それが人為的であるが故に、文意の正確な伝達手段が必要となる。これが論理アクセントの派生する理由である。論理アクセントは、中立語順で表現する筈であった伝達意図の復元を図るものであるから、文体上中立的なニュアンスの文には存在しない様な文の抑揚が現れる。文芸散文にこうした配語が多用される傾向は、実は、この文の音韻上の効果を上げるという目的と密接に関わっているのである。例えば、25)文には文頭に場所の状況語が現れているが、この部分は

ик-3
Здесь, в городке / он по протекции...

というリズムが見られる。同じリズムは、29), 30), 31), 33), 35), 36), 38) 文にも看取できよう。これらの文は、先に表示のIの型で主に用いられている。次に27)文についてみると、現実分節は次の三箇所で行われる可能性がある。

ик-3
27) Эту должность / занимал он // до тех пор, // пока не был
ик-1
уволен по болезни.

この可能性に関しては、イー・ブハーリンが次の様な見解を示している。文

Муж Насти работал до войны на цементном заводе.

は自律的に

Муж Насти // работал до войны на цементном заводе.

か或いは

Муж Насти работал до войны // на цементном заводе.

と分節が可能であるのに対し、文

Работа редактора / над статьей молодого ученого / из филиала научно-исследовательского института // излишне затянулась.

では、この文中に示された二箇所の意味上連語関係を保つセグメントでの分節（/）と、現実分節の置かれる位置（//）は固定されている。この二つの分節は文意と強く関わり、連語関係にある部分間ではポーズは長く続かないのに対し、現実分節部では、ポーズの誇張が許される³¹⁾。27')文に置かれた分節はこの意味で次のような変形も考えられる。

27') Эту должность // занимал он / до тех пор, // пока не
был уволен по болезни.
ик-3
ик-1

引用部分のリズムを考慮すれば、27')文の様な現実分節も可能であり、全体として、一定のリズムが文体を引き締めている。

チャーホフの文体にみられる斯様な音韻面の配慮にも、他の分野からの分析同様、更に精緻な論究が必要である。

注

- 1) Чудаков А. П. Слово в художественном мире Чехова — Русский язык в школе, 1974, № 4
- 2) 山田勇 チャーホフの文体に就いて—二項文を中心に—香川大学—一般教育研究第 23 号 (1983 3)
- 3) Чудаков А. П. См. указ. соч.
Виноградова В. Н. Об эволюции стиля А. П. Чехова(особенности правки), В кн.: Стилистика художественной литературы, АН СССР, Изд-во Наука, М., 1982, с. 92
- 4) Чехов, А. П. Палата №6 引用例は同作品からによる。
Полное собрание сочинений и писем в тридцати томах, т.18, Изд-во Наука, М., 1977
文番号及びイタリック体は筆者による。
- 5) Брызгунова Е. А. Звуки и интонация русской речи, Изд-во Русский язык, М., 1977, с. 38
- 6) Чудаков А. П. См. указ. соч.
- 7) Ожегов С. И. Словарь русского языка, Изд-во Русский язык, М., 1982
- 8) Крылова О. А. Понятие нерасчленного высказывания—НДВШ, филологические науки, М., Изд-во Высшая школа, 1983, №4
- 9) Там же.
- 10) Adamec P. Русский синтаксис в сопоставлении с чешским, SPN, Praha, 1982, с. 200-205
- 11) Распопов И., Закирьянов К. Основные функции порядка слов в русском языке — Русский язык в национальной школе, 1965, №4
- 12) Лиела Е. Р. Семантическая обусловленность порядка слов в прозаической и поэтической речи—НДВШ, филологические науки, М., Изд-во Высшая школа, 1980, №5
- 13) Кокolina С. И. О семантическом субъекте и особенностях его выражения в русском языке, Изд-во МГУ, 1979, с. 32
- 14) T はテーマ, P はレーマを示す。
- 15) Лиела Е. Р. См. указ. соч.
- 16) Распопов И., Закирьянов К. См. указ. соч.
- 17) Крылова О. А., Хавронина С. А. Порядок слов в русском языке, Изд-во Русский язык, М., 1984, с. 34-57

- 18) 文中の番号は筆者のもの。
- 19) 同種の文情報の間に異なる文情報を加えるという意味では、この箇所も同じ文体とみる
ことが出来る。
- 20) 隔字はレーマ、それ以外はテーマを意味する。
- 21) Крылова О. А. См. указ. соч.
- 22) 具体的には動詞及び連辞を意味する。
- 23) Лица Е. Р. См. указ. соч.
- 24) Ковтунова И. О порядке слов в русском языке (Стилистические варианты словорасположения в языке художественной прозы)—Русский язык в школе, 1969, №2
- 25) Ковтунова И. Принципы словорасположения в современном русском языке, В
кн.: Русский язык, Грамматическая исследования, Изд-во Наука, М., 1967, с. 132
- 26) Шмелев Д. Н. Синтаксическая членимость высказывания в современном
русском языке, Изд-во Наука, М., 1976, с. 102-104
- 27) Адамец П. Очерк функционально-трансформационного синтаксиса современного
русского языка, Frankfurt Am Main, 1977, с. 147-149
- 28) Распопов И, Закирьянов К. См. указ. соч.
- 29) Т, Р, Тの付加は筆者による。
- 30) См. Адамец П. (1977)
- 31) Бухарин В. И. Об эффекте актуального членения—НДВШ филологические
науки, М., Высшая школа, 1980, №4

РЕЗЮМЕ

О некоторых аспектах актуального членения в прозаической речи

Изучение особенности порядка слов в художественном произведении относится к числу сложнейших и в то же время интереснейших тем, подлежащих разрешению основными понятиями и категориями стилистики как науки, системой основных стилей русского литературного языка. В работе исследуется, главным образом, повесть А. Чехова, "Палата №6". Мы, прежде всего, следуем за тем, как отражается идея творческой деятельности Чехова в лаконическом стиле его произведения. Способный писатель же согласует свое произведение с его составными частями. А. Чехова преследовала мысль о простоте предложений, но в то же время в его рассказах часто использован метод изложения "телеобъективом": в его изображениях смешаны нуждающееся в данной ситуации высказывание и ненужное, другое.

Что касается порядка различных компонентов высказывания, то какими условиями он определяется? Порядок этих элементов определяется тремя факторами: синтаксической структурой предложения, актуальным членением предложения и стилистической окраской предложения. Со стилистически окрашенным предложением тесно связано использование спокойного, стилистически нейтрального высказывания. Данные варианты словорасположения образуют в современном русском языке четкую систему стилистических противопоставлений. У писателей не раз появляются эти риторические противоречия.

Стилистически нейтральная окраска высказывания увидима и внутри синтаксических связей: словосочетаний, организованных на основе связи согласования, основанных на связи управления и примыкания. В словосочетаниях с согласованием перед главным определяемым стоит зависимый компонент и в словосочетаниях с управлением он поставлен после главного. При примыкании мы тоже признаем определенный нейтральный стиль среди данных компонентов.

Актуальное членение обозначает оформление различных по своему коммуникативному значению предложений. Высказывание в предложении предполагает наличие исходного и нового моментов и они, в основном, расположены вышеуказанным порядком в линейной акцентной организации. Но в художественном тексте много высказываний, состоящих из только ремы, из темы или ремы, которые разделяются на две. В таком случае перемещенный элемент сопровождает логическое ударение.

В дальнейшем мы должны свидетельствовать о том, что рассматривается как "простота" чеховской прозы, в частности, в связи с описанием ее наиболее характерных особенностей в акустическом плане.